

公職人員宣誓誓詞（卑南族南王語）宣讀參考版

林清美老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

penanaan ku nirangeran, paturus kana siyēn-huwa, kuretremel kana kanatal, patalru dra trau kikarun dra kinuretan dra kiyakarunan, adri maanub, adri alengatr, adri emabak kiabak, asri temala dra se-huwa. an adri karuwa pakurenang dra kinuretan i, wawai kipasabung dra aludrun. kemadri kemuret.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

penanaan ku nirangeran, paturus tu huwa-ling dra kanatal, pakirungetr dra kiyakarunan, pasubu dra kanatal, adri meraranak dra paisu, pamili dra trau pakarun, adri maanub alengatr, adri emabak kiabak. an asri karuwa pakurenang dra kinuretan i, wawai kipasabung dra aludrun. kemadri kemuret.

公職人員宣誓誓詞（卑南族建和語）宣讀參考版

洪淳嵐老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

tatena' ku rinangeran, paturus kana siyēn-huwa, kurcemel kana kanatal, patalrimayan da cau kikarun da kinuretan da kiyakarunan, adi pasasevang elra, adi miarengacan, adi kiaavak di puaavak da cau, adi tematala' da se-huwa, nu adi ku karuwa pakurelrang da kinuretan mu, wawai ku kipasasavung da aludun, kemani kemuret.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

tatena' ku rinangeran, paturus tu huwa-ling da kanatal, pakirungec da kiyakarunan pasuvu da kanatal, adi meraranak da paysu, palimi da cau pakarun, adi waayko di alengac, adi emaavak di kiaavak nu adi karuwa pakurelrang da kinuretan mu, wawai ku kipasavung da aludun. kemani kemuret.

公職人員宣誓誓詞（卑南族知本語）宣讀參考版

陳金妹老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

panana'u ku kematatena' kanaku piniangeran paturus kana tu kuret na kanatal, taatena' ku miturus Kanata kanatal, parvuli ku kana zinekalranan miturus kanini na kuret, kikarun kana ku pinitrepa, 'azi ku i pakalrang zaku pinitrepa venelias za paisu, 'azi kuk emazu maya' zaku piyaetanan, 'azi ku i kipulralrvat, 'azi ku kuazu i awa venangavanga kana kuret. nu semuveli ku kanini nanku ngai mu, uri kiyatuluz ku kanizu na marepazangazangal na pakasasavungan, ninku ikakuwa.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

panana'u ku kematatena' kanaku piniangeran paturus kana tu kuret na kanatal, ku i telre'ayaw mena'u inia naku kiniyakarun naku pinitrepa, parveliyasa kanata kanatal, 'azi ku i piyapela'i ini nanta paisu papaya, 'azi ku i pakarun elra za trau, 'azi ku kiyaetan elra zaku paaisu, 'azi ku i kipulralrvat. nu pamelri ku kanini naku ngai mu, uri kiyatuluz ku kanizu na marepazangazangal na pakasasavungan, ninku ikakuwa.

公職人員宣誓誓詞（卑南族西群語）宣讀參考版

張阿信老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

tatena' ku nirangeran, kemaira miturus kana siyēn-huwa, kuretremel kana kanatal, paraveli kana trau miturus kana seratr na kuret mukuwa kikarunan za kezung, 'azi palalavat 'emelrup, 'azi alalengatr, 'azi maulrek pulravatr kiveray za ipalravatr, 'azi temala' kana se-huwa. anu pamlelri ku za ikuret na ngay, wawai kipasabung pakire,v kemani kemuret.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

tatena' ku nirangeran, paturus zantu seratr za kanatal, kemipiya za kezung patrutru pakirunetr za kiyakarunan, pavales za kanatal, 'azi meraranak za paisu, 'azi palalalimi' za trau pakikarun, 'azi ma'elrup 'azi maulrek venulri za paisu, 'azi maulrek pulravatr zi kipulravatr za paisu. 'azi tematala' za se-huwa. nu pamelri za kinuretan wawai kipasavung pakirev, kemani putani za ngay kemurat.